



“Chính Thầy là sự sống lại và là sự sống” (GA 11,25)



TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á Southeast Asian Vicariate GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Drive
Portland, Oregon 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776

Khẩn Cấp - Xức Dầu: 971-506-6019

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Giám Mục & Chánh Xứ:

Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh

Phó Xứ: LM. Giuse Vũ Hải Đăng, SDD

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu

LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat,
Miền Portland, Oregon

Sơ Bê Trên Agatha Trần Thị Thúy Hằng

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: C.T. Giáo Lý Đức Tin

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi 1 (Nhà Thờ Lớn)

Lễ 6 Thiếu Nhi 2 (Nhà Nguyễn)

1:30pm Lễ 7 (St Anthony - Tigard)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 9 Andrew.Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMĐT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Tuần thứ IV): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu.

5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Sáu: 5:15-6:00pm

Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối:

(Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Sứ Mạng Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang

Chúng tôi, những tín hữu Công Giáo tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, Portland, Oregon có sứ mạng:

- I. Sống và rao giảng Lời Chúa trong tinh thần Mến Chúa Yêu Người.
- II. Cử hành các nghi lễ phụng vụ và các nghi thức theo truyền thống và giáo huấn của Giáo Hội.
- III. Phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ trong tinh thần quảng đại, tương kính và khoan dung.
- IV. Bảo tồn, phát huy ngôn ngữ và văn hóa Việt Nam.

SUY NIỆM VỀ THÔNG ĐIỆP SPE SALVI

CỦA ĐỨC THÁNH CHA BÊNÊĐICTÔ XVI

(Đăng trong trang HĐGM Việt Nam của LM Phanxicô Borgia Trần Văn Khả)

(tiếp theo)

1. Tựa đề và cơ cấu

Thông điệp II của Đức Thánh cha mang tựa đề Spe Salvi, mà tôi xin tạm dịch "Được Cứu rồi nhờ Hy vọng". Tựa đề thật là gọn gọn, chỉ có tám vần hai chữ trong tiếng Latinh. Điều này cũng làm mọi người chú ý và đọc xem nội dung sẽ được Đức Thánh cha trình bày thế nào! Và nhất là thông điệp lại nói về Niềm Hy vọng, sự cậy trông, điều thật tự nhiên, vì ai trong chúng ta cũng mang nơi mình không biết bao nhiêu hy vọng, hoặc lớn hoặc nhỏ (x. Được Cứu rồi nhờ Hy vọng, s. 30), nhưng lại không diễn tả được rõ ràng Niềm Hy vọng là gì. Trong đời sống đạo, chúng ta có Kinh Tin, Cậy và Kinh Mến, mà mọi người đã thuộc, nhưng khi đọc Kinh Cậy, mà thời xưa, ở miền Bắc Việt Nam, khi đi thi kinh bốn vào dịp Mùa Chay, các thí sinh hay đọc lẫn lộn với Kinh Tin.

Xét về cơ cấu, Thông điệp "Được Cứu rồi nhờ Hy vọng" gồm có 50 số, và dùng tới 160 lần từ ngữ Hy vọng (danh từ hay động từ, tính từ theo bản tiếng Ý) và được chia ra làm hai phần. Nhưng hai phần này lại không được nhận ra một cách rõ rệt như trong Thông điệp Thiên Chúa là Tình Yêu. Người ta chỉ nhận ra sự phân chia này qua bản văn Latinh, được đăng trên báo L'osservatore Romano, số ra ngày 1-12-2007, và qua ý tưởng chính được trình bày trong đó. Hình như Đức Thánh cha Benedictô XVI muốn viết một cách liên tục dòng tư tưởng suy tư của mình mà không muốn bị cắt quãng do một lối phân chia nào. Do đó, người đọc cũng được mời gọi đọc một cách liên tục chính Thông điệp "Được Cứu rồi nhờ Hy vọng". Hai phần của Thông điệp "Được Cứu rồi nhờ Hy vọng" được nhận ra như sau: Phần thứ I: Niềm Hy vọng và những quan niệm liên quan đến Niềm Hy vọng (s. 2-31).

Phần thứ II: Các nơi chốn giúp học biết và sống Niềm Hy vọng (s. 32-48). Ngoài ra, chúng ta có lời mở đầu trong số 1 và lời kết thúc trong số 49 và 50. Trong lời kết thúc, chúng ta có một kinh nguyện với Mẹ Maria thật tuyệt vời, mà tôi xin tạm dịch ở cuối bài này.

(Còn Tiếp)

Ý LỄ TRONG TUẦN

<p>Thứ Sáu 7/3 Augustino Maria Antôn, Madalena, Phêrô, Anna Maria, Giuse, Gioan B. CLH, Tiên Nhân Maria, Phêrô, Antôn, Tôma, Tạ ơn & bình an Thứ Bảy 8/3 Các Ân nhân Giáo Xứ Gioan Bt Phêrô & Maria Tôma & Maria Chúa Nhật 9/3 Toàn Thể Dân Chúa Anna, Lucia & Phaolô Catarina Gioan Baotixita Đôminicô & C.L.H Giuse Isidôrô & C.L.H & mô côi Maria Maria & Phêrô Phêrô</p>	<p>Phạm Viêm ĐLMTT, HCBMCG 1 Người 1 Người Bà Trần Hữu Lộc AC Vinh Lam Sống hay đã Mất G.Đ Nhơn & Vân 1 người Gia đình GIÁO XỨ Cô Lợi, Phan Đoàn ÔB Nguyễn Văn Cẩn Phạm Viêm, Nhóm TH Thành Nhung GĐ Nguyễn Hùng 1 người Hai-Mai, GĐ Nguyễn Hùng Mạnh + Dung Nguyễn THiên, Châu Tích</p>	<p>Chúa Nhật (tt) Phêrô Phaolô & Têrêsa Bình an Tạ ơn Thứ Hai 10/3 Đôminicô, Maria Maria Tạ ơn, CLH Thứ Ba 11/3 Anrê & Phêrô Maria Madalena Gioan Baotixita Mô Côi & Bình An Tiên Nhân & Tạ ơn Thứ Tư 12/3 Gioan Baotixita, Tiên Nhân Anna, Đôminicô, Phêrô, Giuse, Maria Như Ý và Tạ ơn Bình An, Như Ý Thứ Năm 13/3 Maria, Gioan, Ana Maria Bình an Thứ Sáu 14/3: Giuse CLH, lh Mô Côi</p>
		<p>Mỹ Linh & Nguyệt Huỳnh GĐ Châu Tích Nguyễn Ngọc Anh Hồng, My Dao G.Đ Trần Thúc Bảo Nguyễn Quang Toàn GĐ Lành, John Nguyen Nguyễn Tiến Hiền Lê Quốc Thắng Thư Phan Tuyết Trần John Nguyen, 1 người GĐ Tuấn Hoa 1 Người Giang Nguyen 1 Người John Nguyen Trần Thị Khiên Lê Duy Khương Phạm Viêm 1 người</p>

XIN TIỀN GIỎ LẦN II: Tuần này có quyền tiền lần thứ hai cho quỹ Thỉnh cầu Công Giáo của Đức Tổng Giám Mục nhằm giúp đỡ các mục vụ từ thiện của Địa Phận. Hằng năm giáo xứ mình phải quyền góp cho quỹ Thỉnh cầu Công Giáo này khoảng \$16,000.00. Vì vậy xin quý giáo dân rộng tay giúp đỡ.

LỄ KÍNH THÁNH CẢ GIUSE: Thứ Bảy ngày 15 tháng 3 lúc 6:00PM sẽ có Thánh Lễ Trọng tôn kính Thánh Cả Giuse. Xin quý mời quý giáo dân tham dự đông đủ.

XUNG TỘI MÙA CHAY: Quý Cha sẽ **ngưng giải tội vào Chúa Nhật Lễ Lá ngày 16 tháng 3** và sẽ **không có giải tội** trong Tuần Thánh.

THIỆU NHI XUNG TỘI MÙA CHAY:

+ Thứ Bảy **ngày 15 tháng 3** sẽ có giải tội cho các em học sinh **lớp 9,10,11,12 & Đặc Biệt** tại nhà Nguyễn Nhỏ từ **9:00AM-12:00PM**. Xin quý phụ huynh đưa các em đến xưng tội cho đông đủ và đúng giờ. Xin đón các em ngay sau khi các em xưng tội xong.

ĐỔI GIỜ: Đêm thứ Bảy rạng sáng Chúa Nhật tuần này, **ngày 9 tháng 3 năm 2008**, lúc 2 giờ sáng sẽ đổi giờ mùa Xuân: thí dụ **6:00 sáng CN** (giờ cũ) sẽ trở thành **7:00 sáng** (giờ mới). Nghĩa là phải chỉnh đồng hồ lên **thêm 1 tiếng**. Xin quý vị lưu ý để tham dự các Thánh Lễ Chúa Nhật đúng giờ.

LỄ XỨC DẦU TÂN TÒNG: Chúa Nhật ngày 9 tháng 3 sẽ có Thánh Lễ xức Dầu cho các anh chị em tân tòng lúc 11:00AM. Xin kính mời cha mẹ đỡ đầu, gia đình và quý giáo dân tham dự và cầu nguyện cho các anh chị tân tòng

HỌP ĐỊNH KỲ TOÀN GX: Sẽ có cuộc họp toàn GX vào chiều thứ Bảy ngày 8 tháng 3 năm 2008 lúc 7:00 PM tại phòng La Vang. Xin kính mời toàn thể đại diện các đoàn thể ban ngành, đồng hương, thân hào nhân sĩ tham dự đầy đủ, để chuẩn bị cho chương trình Đại Lễ Phục Sinh.

LƯU Ý KHI ĐẬU XE: Xin quý giáo dân hết sức lưu tâm **KHÔNG ĐƯỢC** đậu xe tại **bãi nhỏ** ngay phía sau nhà thờ St. Rose, vì chỗ này đã có bảng dành riêng cho người già và tàn tật của giáo xứ St. Rose. Và bãi đậu xe bên nhà hàng "Clyde's Prime Rib" chỉ cho phép chúng ta đậu từ **7:00 sáng đến 12:00 trưa** vào các ngày **Chủ Nhật** mà thôi và chỉ được đậu ở **sân trước nhà hàng tại những nơi đã vạch sẵn**. Xin đừng đậu phía sau nhà hàng chặn chỗ của chủ nhân ra vào. Nhà hàng đã gửi thư than phiền và gia hạn cho chúng ta lần chót, nếu còn tái phạm họ sẽ tuyệt đối không cho chúng ta sử dụng bất cứ lúc nào nữa.

GIÁO XỨ GHI NHỚ

Tháng 3

3/3/1983	Nguyen Phung
15/3/1984	Pham Thi Dieu
17/3/1985	Nguyễn Tấn Hưng
3/3/1986	Tạ Quang Trọng
5/3/1987	Nguyễn Thu Dung
23/3/1990	Trần Nhân Nghĩa
17/3/1992	Nguyễn Thị Nội
18/3/1992	Phan Văn Tai
7/3/1993	Nguyễn Pháp
16/3/1995	Phạm Văn Định
16/3/1996	Nguyễn Kim Liên
24/3/1997	Phạm Thị Thắm
5/3/1998	Đôn Đình Nguyễn
11/3/1999	R. Gioan B. Hồng Phúc
21/3/1999	Phany Phommarath
7/3/2001	Catarina Lê Thị Biên
26/3/2003	S Anna Đỗ T Kim Oanh
10/3/2005	Phêrô Nguyễn Việt Hùng
19/3/2005	Giuse Nguyễn Văn Thạch
20/3/2006	Maria Cao Thị Oanh
30/3/2006	Anna Trịnh Thị Bạch
7/3/2007	Gioan B. Phạm Văn Nghi

BÁO CÁO TÀI CHÁNH:

Tuần Lễ	Xin Giỏ	Nguyệt Liễm	Tổng Cộng
25/2-3/3	\$4,700.42	\$2,280.00	\$6,980.42

Quỹ Thỉnh cầu Công Giáo: tuần rồi \$2,039.00 + \$4,412.00 = **\$6,451.00**

.00Ước tính chi hằng tuần: **\$8,500**. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

Bài hát Thánh Lễ Chúa Nhật

Nhập Lễ: Trên Con Đường Trở Về (CĐCH 115)
Đáp Ca: Thánh Vịnh 129 <XM>
Dâng Lễ: Xin Dâng Lên Ngài (CĐCH 225)
Hiệp Lễ: Sống Trong Niềm Vui (CĐCH 383)
 Chúa Là Lẽ Sống <K.Ấn>
Kết Lễ: Về bến Thiên Đàng (CĐCH 498)

Chậm-Tha thiết

Thánh Vịnh 129

Xuân Minh

ĐK. Bởi vì Chúa rộng lượng từ bi và rất giàu ơn cứu độ.

1. Từ vực sâu lay — Chúa con kêu lên
 2. Chẳng còn ai chịu — nổi, nếu Chúa chấp
 3. Nay hồn con luôn cậy trông ở Lời của
 4. Is - ra - el đợi mong Chúa hơn lính canh

Ngài, lay Chúa xin nghe tiếng — con cầu. Dám
 tội. Lay Chúa, Ngài sẽ thứ — tha tội để
 Ngài. Lay Chúa, con phó thác — nơi Ngài. Chúa
 đợi trời sáng: Vì Ngài rất — nhân từ. Chính

xin Chúa hãy lắng tai hầu nghe tiếng con van nài, lay
 cho thiên hạ tôn thờ và kính mến Chúa nhân từ, lay
 đi con đợi mong Ngài như lính gác mong mặt trời rạng
 Chúa ra tay cứu độ và giải thoát Is - ra - el khỏi

Chúa, lay Chúa.
 Chúa, lay Chúa.
 đông, rạng đông.
 muôn điều ác.

Xin Dâng Lên Ngài

1. Xin dâng lên Ngài rượu nho bánh miến, đây muốn tâm
 2. Xin dâng lên Ngài tình con yêu mến, bao năm gian

1. hồn hiệp nhau dâng tiến, cùng dâng lên trót tâm tình
 2. trấn lòng con xa bến, nguyện Cha thương xuống muôn hồng

1. con lẫn vui buồn mang trong cuộc đời. Dâng lên Cha lành rượu bánh thơm
 2. ân, giúp cho lòng con luôn yêu Ngài. Dâng lên Cha lành hồn xác con

1. ngon, xin Cha thương nhận hồn xác con dâng, nguyện dâng
 2. đây, bao nhiêu nỗi niềm ngày tháng lo âu, nguyện dâng

1. lên trót một niềm tin, lòng thành con xin kính dâng lên.
 2. lên dâng cay đời con, muện phiền con xin kính dâng lên.

ĐK. Dâng lên dâng lên Cha bánh trắng rượu thơm, tinh hoa bao nướng
 đồng và công nhân thế. Dâng lên dâng lên Cha hiến lễ đời
 con, dâng lên dâng lên trót tâm tình mến thương.

Trên Con Đường Trở Về

Mi Trâm

1. Trên con đường trở về, tâm hồn thấy bản khoán, Trên con đường trở
 2. Trên con đường trở về, xin đừng xé áo thôi; Trên con đường trở
 3. Trên con đường trở về, đây Lời Chúa vang nghe; Trên con đường trở

1. về, cuộc đời này ăn năn. Hãy bước nhanh trở về, tìm về
 2. về, lòng tà diệt không ngơi; Hãy bước nhanh trở về, tình Người
 3. về, rửa sạch đời đam mê; Hãy bước nhanh trở về, dù tội

1. chốn vinh quang; Đời nặng gánh vai mang, tựa nhẹ cánh phượng hoàng.
 2. rất bao la; Đời đời mãi thương ta, tình trời đất giao hòa.
 3. đỏ như son Sê được trắng như bông, vì tình Chúa khoan hồng

Con xin trở về, về với Chúa là Cha. Con xin trở
 về, tội đời xin sám hối. Con xin trở về, về với
 Chúa là Cha. Con xin trở về, tội đời xin giã từ.

Chúa Là Lẽ Sống

Kim Ân

1. Chúa là lẽ sống cho đời, là hạnh phúc đời
 2. Chúa nguồn ơn phúc cao vời, là cùng đích đời
 3. Chúa nguồn ánh sáng cứu độ, từ thập giá tình

con, là nguồn sống bình an. Trong từng biển cố đau
 sau, là đường sáng trời cao. Xin diu con qua đêm
 thương, ban ơn phúc trường sinh. Chúa đã chấp cánh tương

thương và những lúc vinh quang, ơn thánh hóa tuôn tràn.
 đen, cuộc sống với bon chen, trong bóng mát nơi Ngài.
 lai, từ bóng tối đêm đen, trong phút cuối cuộc đời.

Chúa niềm cậy trông tha thiết, nguồn mạch bao khát
 Xin bình an trong kiếp sống, cùng niềm vui vô
 Xin tạ ơn Cha nhân ái, Người là muôn gia

vọng, cùng đích chốn nhân sinh.
 cùng, về với Chúa yêu thương.
 nghiệp, là lẽ sống cho con.

ĐK. Ôi đừng những bước phiêu du, tìm quên những vinh
 hoa, nép bóng trong tình Cha. Cho từng những phút giây
 qua, nao nức trên đường mới, bóng Chúa mời gọi ta.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
(503) 288-1992 (24/24)
1-800-378-2842
 Tại nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Vision Auto Repair
DEQ Specialist
"Không nhận thù lao nếu không PASS DEQ"
 Có làm ống Bô & CAT
503-788-3343
 5960 SE Division St. 97206

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ



Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR. 97213
 tel:(503)282-6655
 www.thtranlaw.com

BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đồng Hương




Bus: (503)254-0100
Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Chuyên nghiệp Tận tâm, kín đáo
DUNG NGUYEN Broker

GreenBurg Dental
 9370 SW Greenburg Rd. #603, Tigard. 97223
 (góc đường Greenburg & Hall - trong Washington Bld)
503-452-4487
Bớt 15% cho bệnh nhân mới
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 Giờ làm việc: thứ Hai, thứ Ba, thứ Năm: 8am - 5pm; thứ Bảy: 8am - 1pm
Bác Sĩ Nha Khoa Linh Trần, DMD
Vân Trần, RHD



RESIDENTIAL & COMMERCIAL
 Cho Vay 100%, Thủ Tục Dễ Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
 Home Funding Network Inc
 3634 NE 75th Ave. Portland OR. 97213

HighLight Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng các loại xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

Phở Thiên
VIETNAMESE CUISINE
FOOD TO GO
10041 NE GLISAN ST,
 PORTLAND, OR. 97220
PHONE: 503-256-0217
FAX: 503-257-0592

Oregon First Thành Nguyễn
Broker - Loan Officer
 Licence Oregon - Washington
Chuyên đảm trách mọi dịch vụ liên quan đến địa ốc ở Tiểu Bang Oregon và Washington.
 Cell: **503-819-1081**
 Office: **503-258-1101**



1919 SE 82nd Ave
 Portland
503-788-5244

3404 SE Hawthorne
 Hawthorne & 34th
503-230-1474

1012 NW Glisan & 10th
 Downtown
503-248-2172

Ăn Ngon Sạch Đẽ



Xin Chào Đón tiếp Khách Quý

Chuyên viên mua bán và tài trợ địa ốc



Cell: 503-475-4759
 Xin được phép giúp quý vị mọi thủ tục từ vay mượn tiền nhà bank đến mua bán nhà cửa, đất đai, cơ sở thương mại.
Tuan Truong Loan Officer Realtor

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Gift Certificate khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng
 Nữ Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
 (Đối diện Phở Hùng Fremont)

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

TRAN Pharmacy



GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 Portland, OR 97213 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 Ph: 971-244-1100 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ:Nghỉ

SANDY CHIROPRACTIC
TẠI NẠN XE CỘ, LAO ĐỘNG
 4838 N.E. SANDY Blvd. #210
 PORTLAND, OR 97213
XIN GỌI THUY LINH
 Phone: **(503) 288-6079**
 đối diện Tiệm Vàng Vạn Tín

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
(503)-284-4129

Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 Chè nóng đủ loại và đồ ăn làm sẵn.
 Nhận nấu ăn cho Tiệc Tùng.

Giờ mở cửa: Thứ 2 - Thứ 7: 9:00am - 7:30pm
Chúa Nhật: 8:00am - 7:00pm
Kính Mời

Brandon Đăng Phan



Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon & Washington

Broker
 Tận Tâm - Tín Cần - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

2518 NE 82nd
503 262 8816



VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD
Whitney Kang, DDS
Lộc Vu, DDS

Phở Sài Gòn
(Trong Thương Xá Fubonn)
Vietnamese & Chinese Cuisine
503-775-1373
 2850 SE 82nd Ave #2
 Portland, OR. 97266
Mở Cửa 7 ngày 9AM-10PM

6236 NE Sandy Blvd
503-281-2990

Business Hours:
Monday Thru Sunday
9:00AM To 9:00PM

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
THOMAS W. NAWALANY



LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nạn Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ




Bosco Điện Đăng
 Cell:(503) 888-5212
 Van.(360) 892-5113

Agency Owner Nhân viên Bảo Hiểm
Auto, Home, Business, Life
 Nhiều năm kinh nghiệm

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
THOMAS W. NAWALANY



LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nạn Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 Tại Nạn Xe Cộ - Lao Động
8001 SE Powell Blvd # H
Portland, OR 97206
503-772-3174
(Cạnh Chợ Food 4 Less)